

兒童及家庭服務

Children and Family Services



服務方向 Service Orientation

社會急劇轉變為家庭帶來不少挑戰。去年，兒童及家庭服務除了透過轄下的服務單位和學前教育單位提供優質的服務，更銳意提升部門的軟硬件設備，並且加強與各界協作，以有效回應服務使用者多元化的需要。

The rapid change of society brings families many challenges. Last year, apart from providing quality services through our social welfare units and pre-school education units, Children and Family Services made significant efforts to upgrade the department's hardware and software, as well as strengthened collaboration with various sectors in order to effectively respond to the diverse needs of the service users.

運用資訊科技提升家庭服務的成效

獲香港賽馬會慈善信託基金撥款，活力家庭坊（綜合家庭服務）與香港大學合辦「賽馬會智家樂計劃」，以資訊科技及數據分析來優化家庭服務的運作。整項計劃內容主要分為三方面：（一）建立服務管理系統，減省服務流程；（二）開發資訊科技工具，讓家庭服務能更廣泛接觸社區人士；（三）建立網上學習共享平台，協助提升業界專業能力。計劃率先於去年11月舉行啟動禮暨社區活動。此外，計劃亦製作多達100個電子訊息，讓服務能以較輕鬆、現代化及非標籤形式接觸家庭參加者。服務使用者對中心利用電子科技推展服務甚表歡迎，又認為感覺新鮮、方便及環保。

Enhancing the effectiveness of family services through ICT

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Family Energizer (Integrated Family Service), in collaboration with The University of Hong Kong, launched the "Jockey Club Smart Family Link Project" - a project designed to enhance the efficiency and quality of family services through the effective use of Information and Communication Technology (ICT) and data analytics. With the launching ceremony taking place in last November, the project consists of 3 aspects: (1) develop a content management system to reduce manual input and enhance service delivery; (2) devise ICT tools to optimise access and broaden the reach of family services; (3) establish an online co-learning platform to build capacity of the profession. More than a hundred "e-messages" were sent out, reaching family participants in a more relaxed, modern, and non-stigmatised way. A lot of positive feedback about ICT was received, such as how it felt fresh, convenient, and eco-friendly.



◀ 本會總幹事郭烈東先生JP在「賽馬會智家樂計劃」啟動禮暨社區活動中與參加家庭一起玩電子家庭遊戲。
Chief Executive of the Agency, Mr. Kwok Lit-tung, JP, playing an electronic family game with a participating family during the launch ceremony for the "JC SMART Family-Link Project".



多方協作關注兒童福祉

濕疹是最常見的兒科皮膚病，影響全港超過160,000名0至14歲兒童。患有濕疹的兒童除了身心受困外，家長在照顧過程中亦遇上不少困難及壓力。為此，活力家庭坊（綜合家庭服務）於去年與香港大學社會工作及社會行政學系合辦一個專為濕疹兒童及其父母而設的「童心同行」身心靈健康親子課程，重點是讓兒童及父母認識身心靈健康內容及自助技巧、改善兒童的濕疹徵狀及情緒管理；同時更為濕疹兒童提供免費血液測試及醫生評估。參加活動的家長及兒童均積極

Addressing child welfare through cross-sectoral collaboration

Eczema is the most prevalent paediatric skin disease and affects more than 160,000 children (0-14 years old) in Hong Kong. Not only do affected children suffer physically and mentally, but their parents also face a lot of difficulties due to the daily pressures of caretaking. In response, Family Energizer (Integrated Family Service) partnered with the Department of Social Work and Social Administration of The University of Hong Kong to launch an "Integrative Body-Mind-Spirit Course for Children Suffering from Eczema and their Parents". The

參與及學習。據成效調查所見，課程能有效紓緩兒童的身心困擾，調整應對情緒和學習在病患中成長；同時亦提高了家長整體的生活質素和自我關顧的意識，從而培養親密的親子關係。



◀ 「童心同行」身心靈健康親子課程—親子按摩活動。
“Integrative Body-Mind-Spirit course for children suffering from eczema and their parents” - A parent-child massage exercise.

根據《2017年香港貧窮情況報告》，觀塘區的貧窮率為全港第二高。回應區內貧窮問題，活力家庭坊（綜合家庭服務）嘗試打破一貫的物質扶貧方向，改以協助基層家庭以個人資源來面對物質的匱乏，提升生活質素。在「窮有點·不一樣的衣·食·行·玩」計劃中協助社區家庭運用生活智慧，把舊衣物升級再造以製作日常生活用品、以廉價食材來製作營養均衡的菜餚、運用日常生活物品創造互動小遊戲，以及學習導賞技巧發掘社區上的新奇事，提升個人自信心及抗逆力，並促進家庭關係及增加人際網絡。整項計劃服務超過2,400人，成績令人鼓舞。

▼ 「窮有點·不一樣的衣·食·行·玩」計劃—「衣」服製作品。
“Poor, with Different Fullness” programme - A clothing product.



▶ 「賽馬會家在一起計劃—快樂家庭月2019」大合照。
Group photo for “Happy Family Month 2019” of the “Jockey Club FamConnect Project”.



由香港社會服務聯會主辦，活力家庭坊（綜合家庭服務）統籌，連同觀塘區7間社會服務團體合辦的「賽馬會家在一起計劃—快樂家庭月2019：家添色彩探索營」於本年5月順利完成，參與人數接近200人。整項活動以「一起探索」為主題，參加家庭透過不同的親子藝術體驗，感受家人連繫一起的重要性，以及與家人共同「探索」，留下愉快回憶。

integrated body-mind-spirit workshop was taught to both the parents and their children, helping them to learn self-help techniques that foster emotional management, holistic well-being, and improve eczema symptoms. In addition, free blood sample testing and paediatric consultation was provided to the participants. Parents and children participated actively in the whole course. The course helped to relieve the children's physical and mental distress, allowed them to better cope with their eczema, and enabled them to learn from their experiences. The course also improved the parents' overall quality of life and self-care awareness, leading them to develop closer parent-child relationships.

According to the “Hong Kong Poverty Situation Report 2017”, Kwun Tong has the second highest poverty rate in Hong Kong. In response to the problem, other than traditional material donations, Family Energizer (Integrated Family Service) showed grassroots families how to tackle poverty problem by using their own resources to enhance their quality of life. As part of the “Poor, with Different Fullness” programme, more than 2,400 participants learnt how to incorporate ingenious ideas into day-to-day living, such as upcycling old clothing, cooking nutritious meals using low-cost ingredients, creating family games out of everyday household items, and learning touring techniques to explore their communities. Overall, the self-confidence, resilience, family relationships, and social networks of all the participants were enhanced.

As the coordinating agency, Family Energizer (Integrated Family Service) collaborated with 7 other social service agencies in Kwun Tong to launch “Happy Family Month 2019”, part of the “Jockey Club FamConnect Project”, which was organised by The Hong Kong Council of Social Service. Roughly 200 people took part. With the theme being “Exploring Together”, through various parent-child experiential art activities, participants were able to connect with family, explore together, and leave with plenty of fond memories.

宣揚正向家庭訊息

2017年下旬恬寧居一婦女庇護中心進行了「暴語錄」社區調查，發現大多數受訪者忽略語言暴力於家庭中的隱性傷害及影響。有見及此，恬寧居製作了一套關注語言暴力的短片，並上載至社交媒體，瀏覽人數持續上升。藉著「國際消除對女性使用暴力日」，恬寧居於2018年11月25日舉辦了「口下留情」社區教育展，向公眾宣揚維護家庭和諧及關注語言暴力的訊息。活動當日吸引了接近300個家庭及社區人士前來參與，參加者繫上紫絲帶，即場寫反思咭，以支持反語言暴力。

- ▼ 「口下留情」社區教育展。
“Anti-Verbal Abuse” community exhibition.



Promoting a positive family message

Findings from the 2017 community survey on “Verbal Abuse” by the Serene Court - Refuge Centre for Women showed that most respondents underestimated the harm and influence of verbal violence in families. In response, a video titled “Anti-verbal Abuse” was produced and shared across various social media platforms with a continuous rise of the browsing rate. On 25th November, 2018, “The International Day for the Elimination of Violence Against Women”, nearly 300 families and individuals took part in a community education event run by Serene Court to raise public awareness about verbal abuse and promote the core values of family harmony. Specially-designed purple ribbons and reflection cards were distributed to allow people to show their support and provide on-the-spot feedback.

- ▼ 鼓勵公眾人士填寫反思咭及繫上紫絲帶，以支持及表達和諧家庭的訊息。
Encouraging the public to fill out reflection cards and wear the purple ribbon to support and express the positive message of a harmonious family.



香港離婚率持續高企，家庭功能正在削弱，有見及此，活力家庭坊（綜合家庭服務）再度推出「共養·愛家2」社區參與計劃，沿用上年度的主題推出一系列活動，讓公眾明白縱使婚姻狀況有變，父母共同肩負養育子女的重要。此計劃獲得民政事務局贊助，透過不同媒介讓公眾關注離異家庭子女的需要，離異父母及履行親職責任的重要性。其中，中心全力炮製的教育短片「我有爸·也有媽」，以單元故事帶出了孩子的心聲，值得一看。

Hong Kong's uprising divorce rate is having a negative effect on family functioning. As such, funded by the Home Affairs Bureau, Family Energizer (Integrated Family Service) launched the “Raising Together and Loving Your Family” Community Involvement Project for the second year running. Under the theme of the previous year, a series of programmes helped convey the message that parents, though divorced, should be sharing the responsibilities of raising their children. Through various activities, the public's awareness of the needs of children and the importance of co-parenting was improved. The micro-movie “I Have a Dad and Mum” was created and produced by our staff. Giving voicing to the children's needs through a simple story, it is definitely worth watching.



- ◀ 「共養·愛家2」社區參與計劃主禮嘉賓合照。
Honourable guests at the “Raising Together and Loving Your Family” Community Involvement Project 2.

活力家庭坊（綜合家庭服務）去年應邀於亞洲家庭高峰會之「家庭工作優良實踐」分題研討會上，向與會者分享單位如何回應近年嚴峻的學生自殺問題，提倡家庭服務應及早向兒童及家長進行生命教育；以及單位在整年以「度身訂造」模式，將欣賞、尊重及珍惜生命的訊息帶給家長及兒童，以作自殺問題防範之本。

拓展優質幼兒教育

本會於2018年在安達臣區開辦第三所幼稚園，並正式命名為基督教家庭服務中心楊蔡慧嫻紀念幼稚園，為區內居民提供優質的幼兒教育服務。學校秉承機構的辦學宗旨，致力培養兒童在德、智、體、群、美各方面的發展和養成良好的生活習慣，促進全人發展，為未來作好準備。我們尤其重視兒童的德育發展，三所幼稚園分別採用不同的學習模式，如戲劇教育、自由遊戲和好德孩子計劃等，藉以培養兒童的良好品格，成效有目共睹。

Family Energizer (Integrated Family Service) was invited to share the strategies and best practices for tackling the alarming student suicidal problem amongst the attendees at the Asian Family Summit last year. Integrated Family Service was encouraged to promote life education to families, including both parents and children, at the earliest stage. As a basic precaution against student suicidal issue, tailor-made messages of appreciation, respect, and cherishing life were infused into the year-round activities.

Expanding quality pre-school education

The Agency operated the third kindergarten named Christian Family Service Centre Yeoh Choy Wai Haan Memorial Kindergarten at Anderson Road in 2018, to provide quality early education to the children. The three schools' mission is to cultivate the children's ethics, intellect, physique, social skills, and aesthetics, as well as to foster good living habits, promote holistic personal development, and prepare for the future. Paying particular attention to developing children's ethics, each school adopts different learning modes, such as drama education, free play, and character building programmes. We are pleased to say that the results speak for themselves.

基督教家庭服務中心 楊蔡慧嫻紀念幼稚園
Christian Family Service Centre Yeoh Choy Wai Haan Memorial Kindergarten

楊蔡慧嫻紀念幼稚園於本年度開始辦學，致力提供優質的幼兒教育服務。

Established this year, the Yeoh Choy Wai Haan Memorial Kindergarten strives to offer quality early education.

本會屬下三所幼稚園，德田幼稚園、趣樂幼稚園及楊蔡慧嫻紀念幼稚園於2019年4月20日至4月24日舉辦聯校教師台北學術交流活動。團員到訪台北三所不同辦學模式的幼兒教育機構，以了解當地的幼兒教育發展，擴闊教學視野。此行還安排資深教育工作者林佩蓉教授為團員進行有關「幼兒深度閱讀研究」講座，令團員獲益良多。是次交流活動，讓團員加深了解推行優質幼兒教育，政府、學校及家庭三方面必須共同參與，緊密協作。

From 20th-24th April, 2019, the 3 kindergartens, Tak Tin Kindergarten, Cheerful Kindergarten, and Yeoh Choy Wai Haan Memorial Kindergarten, organised a joint academic exchange activity for teachers in Taipei. Attendees visited 3 early childhood education institutions in Taipei to better understand the development of local pre-school education and broaden their teaching horizons. The trip also arranged for a senior educator, Professor Lin Pei-yung, to give a lecture on "In-depth Reading Research for Children" which benefited the teachers a lot. Over the course of the trip, the teachers learnt about implementation of quality early childhood education, government, schools, and families are duty-bound to work closely together.



◀ 舉辦聯校教師台北學術交流活動，擴闊教學視野。
The joint academic exchange trip to Taipei for our teachers to broaden their horizons.



未來發展 Outlook

我們會繼續推廣「愛家」的觀念，並在家長教育、兒童發展、家庭輔導和防止家暴等範疇上深化實踐。來年，部門會加強員工的專業培訓、並進一步在家庭服務運用數據分析，務求與時並進，持續提升服務的質素。

We will continue promoting the concept of "Love Your Family" and increase our efforts in parent education, child development, family counselling, and the prevention of domestic violence. Over the coming year, the department will enhance the professional training of staff and further use the analysis of big data to keep pace with the times and continuously improve the quality of our services.

2018-2019 服務統計 (截至2019年3月31日) Service Statistics (as at 31st March, 2019)

促進兒童成長的活動節數
Programme sessions of children development encouragement

193



支援受家暴影響的個案數目
No. of cases of domestic violence support

120



推動和諧家庭的活動節數
Programme sessions of harmonious family promotion

177

促進家庭功能的個案數目
No. of cases of family function encouragement

1,505

接受幼兒教育人數
No. of service users receiving child education

337



臨床心理輔導個案數目
No. of cases of Clinical Psychological Service

99

